

?????? ? ???? (???? ?????)

18 ??????? 2012 ??????(*)

„?????? ?????? — ??? — ????? ?? ?????????? — ?????????? ?????? — ?????????????? ??
????????????? ?????? — ????? ?????????????? — ??????????“

?? ??? C-234/11

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ??
????????????????? ??? ????? (?????????) ? ?? ? 3 ?? 2011 ?, ????????? ? ??? ? 16 ??
2011 ?, ? ??????? ? ?????????????? ? ???? ?

„??? ?????????“ ??

?????

????????? ?? ????????? „????????? ? ?????????????? ? ?????????????????“, ??, ?????, ???
????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ??????????????,

????? (????? ??????),

????????? ?? ??: ?-? R. Silva de Lapuerta (?????????), ?????????????? ?????????????? ??????????????
?? ?????? ??????, ?-? K. Lenaerts, ?-? E. Juhász, ?-? T. von Danwitz ? ?-? D. Sváby, ?????,

????????????? ??????????: ?-? J. Kokott,

?????????: ?-? K. Sztranc-S?awiczek, ?????????????????

????????? ?????????????? ? ?????????????? ????? ? ? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 10
?? 2012 ?,

???? ? ? ? ??????? ?????????????, ??????????????:

— ?? „??? ?????????“ ??, ?? ???, M. ?????????,

— ?? ?????????????? ? ?????????? „????????????? ? ?????????????? ? ?????????????????“, ??, ?????, ???
????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????, ? ?-? ??. ???????,

— ?? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?-? ??. ????????? ? ?-? ??. ???????, ? ?????????????? ?
????????????????????,

— ?? ?????????????????? ?????????, ? ?-? C. Soulay ? ?-? ?. ???????, ? ?????????????? ?
????????????????????,

???? ???? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????
????????????? ? 14 ?? 2012 ?,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 185 ?? ??????????
2006/112/? ? ? ?????? ?? 28 ????????? 2006 ?????? ????????? ?????? ????????? ? ? ?????? ??????
????????????? ?????????? (? L 347, ??? 1; ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?,
????? 9, ??? 3, ??? 7, ?????????? ??-????????? „????????????????“).

2 ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? „??? ?????????“ ?? (?????????? ??-
?????????? „??? ??????????“) ? ?????????????? ?? ?????????????? „????????????? ? ?????????????? ??
????????????????“, ?? ??????, ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????? (?????????? ??-?????????? „?????????????“), ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
?????? ?????? ?????????????? ?????????????? (?????????? ??-?????????? „???“).

?????? ?? ??????

3 ?????????? ????? 1, ?????????? 2, ?????? ?????????? ?? ?????????????????:

„?? ?????? ?????????? ???, ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????,
????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????, ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ???,
?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????“.

4 ?????????? ????? 168 ?? ?????????????????:

„????????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????????????????? ??????, ?????????? ??? ??????????, ? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?? ?
????????????? ?? ??????“

a) ?????????? ??? ?????????? ??? ? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????
?? ?????? ??? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????????? ??????;

[...]“.

5 ?????????? ????? 184 ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????????, ?????????? ? ??-????????? ??? ??-????????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????????????????????????? ??????
? ?????? ??????.

6 ?????????? ?? ????? 185 ?? ?????????????????? ?????????:

„1. ?????????? ?? ?????? ??-?????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????-?????????????????
?? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????, ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????“.

2. ?????? ?????????????? ?? ?????????????? 1, ?? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ??
? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??????????, ??? ? ?????????? ??
?????????????????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ???, ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????, ??? ?
????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????????? [...]

????????? ?????, ? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?
????????????? ?????????????? ??????????, ??? ? ?????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????
????????????????????? ?? ?????????????“.

7 ?????????? ????? 186 ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????

?? ?????????? ?? ???????? 184 ? 185.

?????????? ??????

8 ???????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (??, ?? 63 ?? 4 ??????? 2006 ?.,
????????? ??-????????? „?????“) ? ? ?????? ?? 1 ??????? 2007 ?.

9 ?????????? ????? 5 ?? ?????:

„????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ? ?????????????? ???, ??????????????
????????????????? ??????????, ???, ?????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????????, ??????
? ?????????????????? ??????????“.

10 ?????????? ????? 6, ??????? 1 ?? ?????:

„????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????“.

11 ?????????? ????? 10 ?? ?????:

„(1) ?? ? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????????? ??, ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??.“

[...]

3. ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????????? ?????????????.

(2) ? ?????????? ?? ?? 1 ???????, ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ? ??????????????????
? ?? ??????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ? ???, ??????????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ???????.

[...]“.

12 ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ???????, ?????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????? ?? ???????????????, ?? ?????????????????? ?
????????????????????? ?? ?????? 79 ?? ?????, ?????????? ??????:

„[...]“

(3) ?????????????????? ?????, ?????? ??????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????? ??
?????????????????, ??????????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????, ??? ?????????????????,
?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ? ??? ?????????? ??
????????????????????? ??, ?? ?????? ?????? ?? ? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???????,
????????????? ? ?????? ?????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ???????.

(4) ?????????????? [...] ?? ?????????? ? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ??????????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? [...] ??
????? ?????????? ???????.

[...]

(6) [...]?? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????????????????? ?????????????? ??????????, ??????? ?????? ?????? [...]“.

13 ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ????? 80, ??????? 2 ?? ????? ?? ?????????
??????:

„????????? ?? ?? 79, ?? 3 ?? ?? ??????????? ? ?????????? ??:

1. ??????????????, ?????? ??? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ? ? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????? ? ?????????????? ??????????;

2. ???????????????, ?????? ??? ?????, ?????????????? ?? ??????? ?? ??????????????, ?? ?????? ?????????
????? ?? ???????, ?? ?? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????;

[...]

4. ?????????????????? ????? ? ?????????????????? ??????, ?????????????? ? ?????????????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????

5. ????? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????/?????????, ??????????? ?????????? ?????????????????
?? ?????????????? ???;

6. ????? ?? ??????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????,
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??-????? ?? 10 ?? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????

[...]“.

???????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

14 ??????????? ?????????? ?? ?????????? ?? „??? ?????????“ ? ?????????????????? ?? ??????????????????
?????????, ? ????? ? ??????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????. ?? ?????????????????? ??????????
?? ? ?????????? (?????????) ?????????????????????????? ??????????

15 ?? 2 ?????? 2008 ?. „?????? ??????????????“ ?? (????????? ??-????????? „??????
?????????????“) ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ??-
????????????? ?? ??? ??????? ?? ?????????????????????????? (????????????????? ?????, ?????? ?
????????????????????? ???????). ?? ?????????????? ? ?????????? ???.

16 ?? 4 ??? 2008 ?. „??? ??????????“ ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?? „?????? ??????????????“ ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??????.

17 ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? ??????????????????
????????? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????????????????????? ?? „?????? ??????????????“ ?????????? ???????
?? ? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????,
?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????.

18 ?? 29 ??? 2009 ?. „??? ??????????“ ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?
????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????????? ?? ?????????, ??????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????, ?????????? ?? „?????? ??????????????“ ? ??????????
?? ?????? ??????????????, ? ??????? ?????????????????? ?????, ?????? ? ?????????????????????? ??????????
?????????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? 1 ??????? ? 28 ?????????? 2010 ?., ?
????????????????? ?? ?????? ??????????????. ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ? ??????????????????,
????? ?????????? ? ?????????? ? ???.

